

**Protokoll, nr 6**

**Tid:** Måndagen den 2 december kl. 10.00-12.00  
**Plats:** Konferensrum Granö, Ålands landskapsregering  
**Närvarande:** Lantråd Camilla Gunell, ordförande (11.15–12.00)  
Tf avdelningschef Sören Silverström, vice ordförande  
Landshövding Peter Lindbäck  
Byråchef Stina Colérus  
Förvaltningssekreterare Anita Husell-Karlström  
Förbundsdirektör Erik Brunström  
VD Anders Ekström  
Språkrådets sekreterare Johanna Fogelström

**1 § Mötets öppnande**

Vice ordförande öppnade mötet.

**2 § Godkännande av dagordning**

Dagordningen godkändes med ett tillägg: "Språket inom förvaltningen ur ett rättsligt perspektiv" (4 §)

**3 § Protokoll 21 oktober 2013**

Antogs utan ändringar.

**4 § Språket inom förvaltningen ur ett rättsligt perspektiv**

Sören Silverström delade en presentation från ett internt språkseminarium inom landskapsförvaltningen och språkrådets diskuterade de juridiska grundvalarna som svenska språket på Åland vilar på. En språkpolitisk strategi för landskapet bör beakta vilka frågor man kan luta sig mot i juridiken och vilka man behöver använda sig av andra vägar och medel för att uppnå sina målsättningar. Förutom lagar som reglerar relationen mellan landskapets och rikets myndigheter, har självstyrelsen mekanismer och redskap inom de områden där landskapet har behörighet för att möta nya situationer och utmaningar vad gäller språksituationen på Åland.

**5 § Presentation av språksituationen inom näringslivet**

VD Anders Ekström underströk att särskilt frågan om kollektivavtal på svenska har varit och är en stor utmaning för det åländska näringslivet. Ofta är svenska översättningar senfärdiga och vid oklarheter är det den finska originaltexten som gäller. Språkrådet konstaterade att ett sätt att åtgärda frågan är att

föreslå ändring av rikslagen som tar upp kollektivavtal och att det där borde fastslås att kollektivavtal måste uppgöras på både finska och svenska innan de träder kraft. Det finns även stöd i detaljmotiveringen av självstyrelselagen 43 § att kollektivavtal ska finnas på svenska. Landskapsregeringen kan utreda om det är möjligt att ändra rikslagen och i så fall göra en framställan till staten kring regleringen av kollektivavtalen, ev. genom att engagera Ålands riksdagsledamot

Generellt sett så befinner sig näringsidkare på Åland i ett dilemma vad gäller språkfrågan eftersom det i näringslivet och handelsrelationer är viktigt att tala kundens språk. Driver du parallellt en kampanj för svenska språkrättigheter finns en risk att kundens bild av dig kan påverkas.

Finska språkkunskaper behövs inom näringslivet på Åland. På de flesta tjänster rör det sig om praktisk finska på inte alltför avancerad nivå, på högre befattningar ökar språkkraven. Budskapet från Ålands näringsliv till landskapsregeringen är att det ska fortsätta vara möjligt att lära sig finska på Åland gärna med praktisk tillämpning och kommunikation i fokus (inte nödvändigtvis enbart med målsättningen att "klara studenten"). Det finns fortsatt arbete att göra för att förbättra attityden gentemot det finska språket. Det är en viktig balansgång mellan att försvara det svenska språket ställning på Åland och samtidigt se meriterna av att kunna flera andra språk, varav finska är viktigt med tanke på handelsrelationer i närregionen.

#### **6 § Presentation av språksituationen inom kommunsektorn**

Bordlades till nästa möte pga. tidsbrist.

#### **7 § Övriga ärenden**

- Språkrådet kan fundera på till nästa gång om rådet ska höra Ålands riksdagsledamot och ev. också justitieombudsmannen
- Lantrådet informerade att Färöarna nyligen inrättat ett språkråd, mer information om deras upplägg och uppdrag vid nästa möte.

#### **8 § Nästa möte**

Nästa möte hålls måndag 13 januari 2014 kl 10-12. Presentation av den kommunala sektorn (Erik Brunström). Vid detta möte fastställs mötesdatum för 2014.

#### **9 § Mötet avslutas**

Mötet avslutades kl 12.00



Camilla Gunell, ordförande



Johanna Fogelström, sekreterare